

Dodatok č. 1 k Zmluve o nájme

Zmluvné strany:

Poskytovateľ

Obchodné meno: **Tradip, s.r.o.**
IČO: 36 579 360
DIČ/IČDPH: 2021819074 / SK2021819074
Sídlo: Palackého 85/5, 911 01 Trenčín
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Trenčín,
oddiel: Sro, vložka č.: 27608/R
Telefonický kontakt/Fax: 0905/ 310 623
Za spoločnosť koná: Pavol Selény, konateľ
(ďalej ako „Poskytovateľ“)

a

Objednávateľ č. 1

Obchodné meno: **Education Training & Consulting company a.s.**
IČO: 31 720 633
DIČ/IČDPH: 2020488778 / SK2020488778
Sídlo: Učňovská 6, 040 15 Košice - Šaca
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Košice I,
oddiel Sa, vložka č. 731/V
Telefonický kontakt/Fax: 0905/ 436 212
Za spoločnosť koná: Mgr. Patricia Gazdová, predseda predstavenstva
(ďalej ako „Objednávateľ č. 1“)

a

Objednávateľ č. 2

Názov organizácie: **Technická univerzita v Košiciach**
Právna forma: Verejná vysoká škola
IČO: 00397610
DIČ/IČDPH: 2020486710 / SK2020486710
Sídlo: Letná 9, 042 Košice
Registrácia: Register organizácií podľa zákona č. 540/2001 Z.z. o štátnej štatistike v
znení neskorších predpisov
Telefonický kontakt/Fax: : +421(55) 63 224 85 / +421(55) 63 327 48
Za organizáciu koná: Dr.h.c. prof. Ing. Anton Čižmár, CSc., rektor
(ďalej ako „Objednávateľ č. 2“)

sa dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č. 1 (ďalej ako „Dodatok“) k Zmluve o nájme uzatvorenej medzi
Poskytovateľom a Objednávateľom č. 1 dňa 03. 05. 2013 (ďalej ako „Zmluva o nájme“):

Článok I

Úvodné ustanovenia

- 1.1 Dňa 07. 03. 2012 bola medzi Objednávateľom č. 1 a Objednávateľom č. 2 za účelom realizácie projektu č. 26220220161 s názvom Výskum tréningových metód pilotov s využitím leteckých simulátorov (*ďalej ako „Projekt“*) v rámci výzvy OPVaV-2011/2.2/07-SORO, Operačný program: Výskum a vývoj, Prioritná os: 2 Podpora výskumu a vývoja, Opatrenie: 2.2 Prenos poznatkov a technológií získaných výskumom a vývojom do praxe (*ďalej ako „Výzva“*), uzatvorená Zmluva o partnerstve. Dňa 27. 09. 2012 bol podpísaný Dodatok k Zmluve o partnerstve.
- 1.2 Na základe schválenej žiadosti Objednávateľa č. 1 o poskytnutie nenávratného finančného príspevku na Projekt v rámci Výzvy uzatvorilo dňa 10. 04. 2012 Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky, v zastúpení Agentúrou Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR pre štrukturálne fondy EÚ, ako poskytovateľ nenávratného finančného príspevku, s Objednávateľom č. 1 ako prijímateľom nenávratného finančného príspevku, Zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 168/2012/2.2/OPVaV (*ďalej ako „Zmluva o poskytnutí NFP“*), predmetom ktorej je úprava zmluvných práv a povinností medzi poskytovateľom NFP a Objednávateľom č. 1 pri poskytnutí nenávratného finančného príspevku zo strany poskytovateľa NFP Objednávateľovi č. 1, určeného v stanovenom pomere pre Objednávateľa č. 1 a Objednávateľa č. 2 ako partnera na základe Zmluvy o partnerstve, na realizáciu aktivít Projektu. Dňa 23. 10. 2012 bol uzatvorený Dodatok k Zmluve o poskytnutí NFP.
- 1.3 V súvislosti s realizáciou Projektu podľa Zmluvy o poskytnutí NFP v znení jej neskorších zmien, ako aj v nadväznosti na práva a povinnosti partnerov vyplývajúce zo Zmluvy o partnerstve v znení jej neskorších zmien, Poskytovateľ za účelom napĺňania aktivít Projektu uzatvoril s Objednávateľom č. 1 dňa 03. 05. 2013 Zmluvu o nájme (*ďalej ako „Zmluva o nájme“*), na základe ktorej sa Poskytovateľ zaviazal poskytnúť Objednávateľovi č. 1 do nájmu lietadlá, certifikované letecké simulátory a necertifikovaný letecký simulátor podľa špecifikácie uvedenej v Zmluve o nájme a Objednávateľ č. 1 sa zaviazal Poskytovateľovi za užívanie lietadiel a simulátorov zaplatiť dohodnutú odplatu.
- 1.4 Vzhľadom na skutočnosť, že predmetom záväzku Poskytovateľa podľa Zmluvy o nájme bolo aj poskytnutie leteckého simulátora necertifikovaného TRD40 do nájmu Objednávateľovi č. 1 v rozsahu 350 hodín, ako aj vzhľadom na skutočnosť, že aktivity Projektu súvisiace s týmto leteckým simulátorom necertifikovaným bude podľa Projektu realizovať Objednávateľ č. 2 a na tieto aktivity bude Objednávateľovi č. 1 ako prijímateľovi NFP na základe rozpočtu podľa Zmluvy o poskytnutí NFP pre Objednávateľa č. 2 ako pre partnera pri realizácii Projektu, poskytnutý nenávratný finančný príspevok, Zmluvné strany v súlade s uzatvorenou Zmluvou o partnerstve a na základe metodického pokynu Agentúry Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR pre štrukturálne fondy EÚ, uzatvárajú tento Dodatok k Zmluve o nájme.

Článok II

Predmet Dodatku

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že k Zmluve o nájme pristupuje nový účastník, ktorým je Objednávateľ č. 2.
- 2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že okamihom nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku Objednávateľ č. 2 vstupuje do všetkých práv a povinností Objednávateľa č. 1 vyplývajúcich zo Zmluvy o nájme, ktoré sa týkajú výlučne nájmu leteckého simulátora necertifikovaného špecifikovaného v Článku II. bod 3. písm. e) Zmluvy o nájme, s

podrobnou špecifikáciou v Prílohe č. 1 písm. e) Zmluvy o nájme, v rozsahu nájmu podľa Článku II. bod 2. písm. e) Zmluvy o nájme (*ďalej ako „Nájom necertifikovaného simulátora“*), namiesto Objednávateľa č. 1, a teda Objednávateľ č. 1 týmito právami a povinnosťami týkajúcimi sa Nájmu necertifikovaného simulátora tým istým okamihom prestáva byť viazaný. Zároveň okamihom nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku nadobúda Objednávateľ č. 2 popri Objednávateľovi č. 1 primerane tie práva a povinnosti Objednávateľa č. 1, ktoré sa týkajú spoločne ako Nájmu lietadiel a certifikovaného simulátora, tak aj Nájmu necertifikovaného simulátora, ako Objednávateľovi č. 1 tieto vyplývajú z ustanovení Zmluvy o nájme, s výnimkami vyplývajúcimi zo samotného charakteru predmetných ustanovení a povahy právnych vzťahov nimi upravených a z ich racionálneho posúdenia najmä s ohľadom na ustanovenia tohto Dodatku.

2.3 Aj v súlade s ust. bodu 2.1 a 2.2 tohto Dodatku sa zmluvné strany dohodli, že text Zmluvy o nájme sa v súlade s Článkom VIII. bod 2. Zmluvy o nájme upravuje a dopĺňa nasledovným spôsobom:

2.3.1 Znenie Článku I. bod 1. Zmluvy o nájme sa nahrádza nasledovným ustanovením: Objednávateľ č. 1 má záujem, aby mu Poskytovateľ prenajal lietadlá a certifikované letecké simulátory špecifikované v Článku II. bod 3. písm. a) až d) Zmluvy o nájme, s podrobnou špecifikáciou v Prílohe č. 1 písm. a) až d) Zmluvy o nájme, v rozsahu nájmu podľa Článku II. bod 2. písm. a) až d) Zmluvy o nájme (*ďalej ako „Nájom lietadiel a certifikovaného simulátora“*). Objednávateľ č. 2 má záujem, aby mu Poskytovateľ prenajal necertifikovaný letecký simulátor špecifikovaný v Článku II. bod 3. písm. e) Zmluvy o nájme, s podrobnou špecifikáciou v Prílohe č. 1 písm. e) Zmluvy o nájme, v rozsahu nájmu podľa Článku II. bod 2. písm. e) Zmluvy o nájme (*ďalej ako „Nájom necertifikovaného simulátora“*). Objednávateľi majú záujem o uvedený nájom na účely vykonávania školení a výcviku pilotov v zmysle Projektu s názvom: „Výskum tréningových metód pilotov s využitím leteckých simulátorov,“ v rámci ktorého je Objednávateľ č. 1 prijímateľom NFP a Objednávateľ č. 2 jeho partnerom, a to v rozsahu a za podmienok, ktoré sú špecifikované v tejto Zmluve v znení tohto Dodatku.

2.3.2 Znenie Článku II. bod 1. Zmluvy o nájme sa nahrádza nasledovným ustanovením: Predmetom Zmluvy o nájme je záväzok Poskytovateľa poskytnúť Objednávateľovi č. 1 Nájom lietadiel a certifikovaného simulátora, záväzok Poskytovateľa poskytnúť Objednávateľovi č. 2 Nájom necertifikovaného simulátora a záväzok Objednávateľa č. 1 zaplatiť za Nájom lietadiel a certifikovaného simulátora zmluvnú cenu dohodnutú v Článku III. bod 1. písm. (i) Zmluvy o nájme v znení tohto Dodatku, ako aj záväzok Objednávateľa č. 2 zaplatiť za Nájom necertifikovaného simulátora zmluvnú cenu dohodnutú v Článku III. bod 1. písm. (ii) Zmluvy o nájme v znení tohto Dodatku.

2.3.3 Článok III. bod 1. sa nahrádza nasledovným ustanovením:

(i) Zmluvné strany sa dohodli, že cena za Nájom lietadiel a certifikovaného simulátora, ktorú sa zaväzuje uhradiť Poskytovateľovi Objednávateľ č. 1 predstavuje spolu:

sumu bez DPH:	1 882 090,000 EUR
výška DPH – 20 %:	376 418 EUR
sumu s DPH:	2 258 508,000 EUR
slovom cena s DPH:	dva milióny dvestopäťdesiatosem tisíc päťstoosem eur.

(ii) Zmluvné strany sa dohodli, že cena za Nájom necertifikovaného simulátora, ktorú sa zaväzuje uhradiť Poskytovateľovi Objednávateľ č. 2 predstavuje:

sumu bez DPH:	189 583,000 EUR
výška DPH – 20 %:	37 916,600 EUR
sumu s DPH:	227 499,600 EUR

slovom cena s DPH: dvestodvadsaťsedemtisícštyristodevät' desiatdeväť eur a šesťdesiat centov.

2.3.4 Článok VI. bod 4 sa dopĺňa o nasledovnú vetu: V prípade omeškania zo strany Objednávateľa č. 1 alebo Objednávateľa č. 2 s úhradou faktúry v dohodnutej lehote si Poskytovateľ môže uplatniť úrok z omeškania vo výške rovnajúcej sa základnej úrokovej sadze Európskej centrálnej banky platnej k prvému dňu omeškania s plnením peňažného záväzku zvýšenej o deväť percentuálnych bodov; takto určená sadzba úrokov z omeškania platí počas celej doby omeškania s plnením peňažného záväzku.

2.3.5 Článok VII. - Rozhodovanie sporov sa celý ruší a vymazáva.

2.3.6 Znenie druhej vety Článku VIII. bod 5 sa nahrádza nasledovným ustanovením: Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vznikli alebo v budúcnosti vzniknú z právnych vzťahov vyplývajúcich z tejto Zmluvy v znení jej neskorších zmien, alebo ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s touto Zmluvou, vrátane všetkých vedľajších právnych vzťahov, ako aj spory o náhradu škody, o vydanie bezdôvodného obohatenia, spory o platnosť, výklad, zánik tejto Zmluvy alebo tejto rozhodcovskej doložky, sa rozhodnú v rozhodcovskom konaní pred ZMENKOVÝM A OBCHODNÝM ARBITRÁŽNYM SÚDOM SLOVENSKEJ REPUBLIKY so sídlom v Bratislave, zriadeným pri obchodnej spoločnosti ASOCIÁCIA ARBITROV SLOVENSKEJ REPUBLIKY s. r. o., so sídlom Mestská 271/11, 831 03 Bratislava, IČO: 46 760 261, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 83363/B, podľa predpisov tohto rozhodcovského súdu, ktoré sú zverejnené na webovej stránke Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky <http://wwwold.justice.sk/>. Ak je zmluvnou stranou osoba, ktorú osobitný predpis považuje za spotrebiteľa, je táto oprávnená, v rozsahu určenom zákonom, podať žalobu nielen na ZMENKOVÝ A OBCHODNÝ ARBITRÁŽNY SÚD SLOVENSKEJ REPUBLIKY, ale aj na všeobecnom súde. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že vylučujú použitie ust. § 40 ods. 1 písm. h) zákona o rozhodcovskom konaní (dôvody obnovy konania), oprávňujú rozhodcovský súd, aby spor medzi zmluvnými stranami rozhodol podľa zásad spravodlivosti, jediným rozhodcom zapísaným v zozname rozhodcov tohto rozhodcovského súdu, pričom rozhodnutie bude konečné a pre zmluvné strany záväzné. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že rozhodcu, ako aj náhradného rozhodcu ustanoví predsedníctvo rozhodcovského súdu.

2.4 Zmluvné strany sú uzročené s tým, že:

- a) záväzok Poskytovateľa voči Objednávateľovi č. 1 poskytnúť Nájom lietadiel a certifikovaného simulátora v zmysle tohto Dodatku a záväzok Objednávateľa č. 1 zaplatiť Poskytovateľovi za Nájom lietadiel a certifikovaného simulátora dohodnutú zmluvnú cenu vo výške 2 258 508,000 EUR s DPH, ako sa zmluvné strany dohodli v zmysle tohto Dodatku a
- b) záväzok Poskytovateľa voči Objednávateľovi č. 2 poskytnúť Nájom necertifikovaného simulátora v zmysle tohto Dodatku a záväzok Objednávateľa č. 2 zaplatiť Poskytovateľovi za Nájom necertifikovaného simulátora dohodnutú zmluvnú cenu vo výške 227 499,600 EUR s DPH, ako sa zmluvné strany dohodli v zmysle tohto Dodatku,

predstavujú dva samostatné právne vzťahy. Záväzky podľa písm. a) a b) tohto bodu v žiadnom prípade nepredstavujú spoločný záväzok Objednávateľa č. 1 a Objednávateľa č. 2. v zmysle ust. § 511 zákona č. 40/1964 Zb. - Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

Článok III
Závěrečné ustanovenia

- 3.1 Zmluvné strany sú uzrozmene s tým, že ostatné ustanovenia Zmluvy o nájme nie sú týmto Dodatkom dotknuté.
- 3.2 Tento Dodatok je vyhotovený v 6 vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia.
- 3.3 Zmluvné strany sa dohodli, že tento Dodatok nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni, v ktorom dôjde ku kumulatívne splneniu nasledujúcich podmienok:
- a) bude zverejnený tento Dodatok v zmysle ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. - Občiansky zákonník v platnom znení,
 - b) bude zverejnená Zmluva o nájme v zmysle ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. - Občiansky zákonník v platnom znení, pričom k jej zverejneniu pre splnenie tejto podmienky musí dôjsť v deň zverejnenia Dodatku v zmysle písm. a) tohto bodu; na prípadné zverejnenie Zmluvy o nájme pred zverejnením tohto Dodatku sa neprihliada.
- 3.4 Zmluvné strany tohto Dodatku vyhlasujú, že sa s obsahom tohto Dodatku dôkladne oboznámili, že sa zhoduje s prejavmi ich vôle, bol uzatvorený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, s Dodatkom súhlasia a na znak svojho výslovného súhlasu s jeho obsahom zmluvné strany Dodatok podpisujú.

v TRIEŠTVE dňa 15 JÚL 2013

v TRIEŠTVE dňa 15 JÚL 2013

Tradip, s.r.o.
Pavol Seléni, konateľ

Education Training & Consulting
company a.s.
MgJ. Patrícia Gazdová,
predseda predstavenstva

v Košiciach dňa 17.7.2013

Technická univerzita v Košiciach
Dr.h.c. prof. Ing. Anton ~~Šišina~~ ~~CSE~~
rektor